

UDC 811.112.2'81'37

DOI <https://doi.org/10.32782/bsps-2024.4.8>

## TEIL-GANZES-RELATION ALS GRUNDLAGE FÜR POLYSEMIE IM LEXIKALISCHEN SYSTEM DER SPRACHE

**Olena Materynska***Dr. habil. (Philologie), Professor,**Professor am Lehrstuhl für germanische Philologie und Translation,**Pädagogisches und wissenschaftliches Institut für Philologie**der nationalen Taras-Schewtschenko-Universität Kyiw**Wul. Wolodymyrska, 60, Kyiw, Ukraine**orcid.org/0000-0003-3414-5307**Web of Science Researcher ID: R-6110-2016**Scopus Author ID: 57427718400**e-mail: olenamaterynska@ukr.net*

**Zusammenfassung.** In diesem Artikel wird die Meronymie (Teil-Ganzes-Beziehung) im lexikalischen System der deutschen und englischen Sprache behandelt. Der meronymische Beziehungstyp gehört zu einem paradigmatischen semantischen Zusammenhang in der Sprache und spiegelt die stereotypen, „naiven“ Vorstellungen der Sprachträger über die Kategorisierung grundlegender menschlicher Konzepte wider. Meronyme (lexikalische Einheiten, die Teile eines Ganzen bezeichnen) zeichnen sich durch ein erhebliches semantisches Potenzial aus, das sich in der Entwicklung zahlreicher metaphorischer und metonymischer Modelle der Bedeutungsübertragung manifestiert. Es wird eine gegenseitige Abhängigkeit zwischen der strukturellen und semantischen Organisation der analysierten lexikalischen Einheiten festgestellt. Es wurde bestätigt, dass lexikalische Einheiten, die nicht durch wortbildende Elemente kompliziert werden, einen höheren Grad an Polysemie aufweisen und oft als Motivationsgrundlage für die Bildung neuer lexikalischer Einheiten dienen. Der Mechanismus der Polysemie-Entwicklung hängt auch von der Art der meronymischen Beziehungen und der thematischen Gruppe des Wortschatzes ab. Diese Forschung modelliert das meronymische System im Hinblick auf seine semantische Struktur, deckt Unterschiede und Gemeinsamkeiten zwischen der deutschen und englischen Sprache auf und zeigt, dass auch verwandte Sprachen erhebliche Unterschiede in der Entwicklung meronymischer Beziehungen demonstrieren. Die identifizierten semantischen Gesetzmäßigkeiten bestätigen die Universalität des Prinzips der Segmentierung von Konzepten als kognitiven Mechanismus, weisen jedoch auf bestehende Unterschiede in der Wahrnehmung der Realität durch die Sprecher verschiedener Sprachen hin. Meronymie wird als Hauptmechanismus der Lexikonanreicherung durch die Entwicklung neuer Bedeutungen interpretiert. Um die erhaltenen Ergebnisse zu verallgemeinern, wurden neben der kontrastiven Methode auch die Komponentenanalyse und statistische Daten verwendet und der Polysemieindex der untersuchten lexikalischen Einheiten eingeführt. Die Studie eröffnet Perspektiven für den Aufbau eines Modells zur Untersuchung meronymischer Beziehungen in verschiedenen Sprachen der Welt und ermöglicht ihre Typologisierung.

**Schlüsselwörter:** Meronymie, Meronym, semantische Beziehung, Art der semantischen Beziehung, thematische Gruppe, Polysemieindex, „naive“ Weltvorstellungen, semantische Regelmäßigkeit.

## ВІДНОШЕННЯ МІЖ ЧАСТИНОЮ ТА ЦІЛИМ ЯК ПІДҐРУНТЯ РОЗВИТКУ ПОЛІСЕМІЇ У ЛЕКСИЧНІЙ СИСТЕМІ МОВИ

**Олена Материнська**

доктор філологічних наук, професор,  
професор кафедри германської філології та перекладу  
Навчально-наукового інституту філології  
Київського національного університету імені Тараса Шевченка  
вул. Володимирська, 60, Київ, Україна  
orcid.org/0000-0003-3414-5307  
Web of Science Researcher ID: R-6110-2016  
Scopus Author ID: 57427718400  
e-mail: olenamaterynska@ukr.net

**Анотація.** Статтю присвячено дослідженню меронімії (відношень між частиною та цілим) у лексичній системі німецької та англійської мов. Меронімічний тип відношень належить до парадигматичних семантичних зв'язків у мові, відбиває стереотипізовані, «наївні» уявлення мовців про категоризацію базових для людини понять. Мероніми (лексичні одиниці на позначення частини цілого) характеризуються значним семантичним потенціалом, який проявляється у розвитку численних метафоричних та метонімічних моделей перенесення значень. Спостерігається взаємозалежність між структурною та семантичною організацією досліджуваних лексичних одиниць. Підтверджено, що лексичні одиниці, не ускладнені словотворчими формантами, розвивають вищий рівень полісемії та часто виступають базовими мотиваційними основами під час утворення нових лексичних одиниць. Механізм розвитку полісемії залежить також від типу меронімічних відношень та конкретної тематичної групи лексики. Ця розвідка моделює систему меронімів з точки зору її семантичної структури та виявляє спільне та відмінне у німецькій та англійській мовах, засвідчуючи, що навіть споріднені мови мають суттєві відмінності у розбудові меронімічних відношень. Виявлені семантичні закономірності підтверджують універсальність принципу сегментації понять як когнітивного механізму, утім вказують на наявні відмінності у сприйнятті дійсності носіями різних мов. Меронімія трактується як основний механізм збагачення лексики через розвиток нових значень. Для узагальнення отриманих результатів, окрім контрастивного методу, методу компонентного аналізу, використано також статистичні підрахунки, введено індекс полісемії досліджених лексичних одиниць. Робота відкриває перспективи для побудови моделі дослідження меронімічних відношень у різних мовах світу та їх типологізації.

**Ключові слова:** меронімія, меронім, семантичне відношення, тип семантичного відношення, тематична група, індекс полісемії, «наївні» уявлення про світ, семантична закономірність.

## PART-WHOLE-RELATION AS THE BASIS FOR POLYSEMY IN THE LEXICAL SYSTEM OF LANGUAGE

**Olena Materynska**

Dr. habil. in Philology, professor  
Professor at the department of Germanic Philology and Translation  
Educational and Scientific Institute of Philology  
Taras Shevchenko National University of Kyiv  
Volodymyrska str., 60, Kyiv, Ukraine  
orcid.org/0000-0003-3414-5307  
Web of Science Researcher ID: R-6110-2016  
Scopus Author ID: 57427718400  
e-mail: olenamaterynska@ukr.net

**Abstract.** The article is devoted to the research of meronymy (Part-Whole-Relation) in the lexical system of the German and English languages. The meronymic type of relations belongs to a paradigmatic semantic interrelation in language, reflects the stereotyped, “naïve” ideas of the language speakers about the categorization of the basic human concepts. Meronyms (lexical units denoting parts of a whole) are characterized by significant semantic potential, which is manifested in the development of numerous metaphorical and metonymic models of meaning transference. Interdependence between the structural and semantic organization of the lexical units

under analysis is observed. It has been confirmed that lexical units, not complicated by word-forming elements, develop a higher level of polysemy and often serve as the basic motivational basis for the formation of new lexical units. The mechanism of the development of polysemy also depends on the type of meronymic relations and the specific thematic group of vocabulary. This research models the meronymic system in terms of its semantic structure and reveals differences and similarities between German and English, showing that even related languages have significant differences in the development of meronymic relations. The identified semantic regularities confirm the universality of the principle of segmentation of concepts as a cognitive mechanism, however, they point to existing differences in the perception of reality by the speakers of different languages. Meronymy is interpreted as the main mechanism of lexicon enrichment through the development of new meanings. In order to generalize the results obtained, in addition to the contrastive method, the componential analysis and statistical data were also used, the polysemy index of the lexical units under investigation was introduced. The study opens up prospects for building a model for the study of meronymic relations in different languages of the world and their typology.

**Key words:** meronymy, meronym, semantic relation, type of semantic relation, thematic group, polysemy index, “naïve” ideas about the world, semantic regularity.

**Problemstellung.** Im vorliegenden Artikel wird die Teil-Ganzes-Relation (Meronymie) aus verschiedenen Perspektiven betrachtet, zwar in linguistischer Hinsicht auf dem empirischen Material der deutschen und englischen Sprachen. Die Anthropozentrie des menschlichen Denkens prägt auch die Polysemie der meronymischen lexikalischen Einheiten und kann aus diesem Grund versus Polysemie analysiert und systematisiert werden. Die philosophischen Grundlagen von dieser Relation (logische Axiome), wurden noch von Platon und Aristoteles formuliert [1; 2], in dieser Studie werden Zugänge zu den linguistischen Untersuchungen der Teil-Ganzes-Relation [3; 4; 5] revidiert. Es wird postuliert, dass die Meronymie von allen anderen semantischen Relationen in der Sprache abgesondert sein sollte [6; 7]. Das System der Meronyme könnte als ein Modell der semantischen hierarchischen Relationen dargestellt werden und ermöglicht es, die Korrelationen zwischen ihrer strukturellen und semantischen Organisation festzustellen. Da die Meronymie auch versus Polysemie betrachtet werden kann, werden in dieser Studie auch die metaphorischen und metonymischen Modelle der semantischen Entwicklung der Meronyme bestimmt. Auf solche Weise wird das semantische Potential der Meronyme erforscht. Die Vorstellungen der „naiven Anatomie“ [8], sowie die naive Wahrnehmung und Segmentierung der Meronyme erlaubt es, bestimmte Regularitäten in der Konzeptualisierung der meronymischen Beziehungen im lexikalischen System der Sprache zu fixieren.

**Zielsetzung.** Die vorliegende Studie beabsichtigt, die meronymischen Beziehungen im Wortschatz versus Polysemie zu untersuchen. Dabei wird auch das semantische Potenzial

der Meronyme im Deutschen und Englischen bestimmt.

**Forschungsgegenstand und -objekt der Studie.** Als Forschungsgegenstand dieser Studie gelten die meronymischen Relationen im lexikalischen System der Sprache und als Forschungsobjekt treten Meronyme (Substantive zur Bezeichnung vom Teil eines Ganzen auf). Das Exzerpt bilden 4730 Lexeme im Deutschen und 1888 im Englischen, es wurden auch 6098 Bedeutungen im Deutschen und 6091 im Englischen untersucht. Das gesamte empirische Material umfasst 6 618 Lexeme mit 12 189 Bedeutungen. Der Unterschied in der Anzahl der untersuchten lexikalischen Einheiten in den zu vergleichenden Sprachen ist durch Besonderheiten der morphologischen Struktur und des Nominationsprozesses der beiden Sprachen zu erklären [6, S. 51]. Die Semantik der untersuchten lexikalischen Einheiten (ihre Polysemie) wurde mithilfe der Komponentenanalyse beschrieben. Die untersuchten Sprachen wurden auch mit Hilfe der kontrastiven Methode verglichen und die erhaltenen Ergebnisse mittels der eingeführten verallgemeinernden Parameter (wie Polysemieindex) auch statistisch dargestellt.

**Überblick über die Hauptidee der Studie.** Die Meronymie wird dementsprechend als eine Art taxonomische Beziehung im lexikalischen System der Sprache verstanden, die ihre hierarchische Organisation widerspiegelt [9, S. 96–97]. Die meronymische Beziehung als eine Beziehung zwischen dem Teil und dem Ganzen kann anhand der Formel *der Begriff X ist ein Teil des Begriffes Y* veranschaulicht werden: z. B. dt. *Zipfel*; engl. *tip* ‘spitz od. schmal zulaufendes Ende (eines Gegenstandes)’. Teil-Ganzes oder meronymische Relation wird

auch als Mereonymie, Partonymie, Partitiva bezeichnet. Ernst Leisi deutet in seiner Arbeit „Der Wortinhalt. Seine Struktur im Deutschen und Englischen“ den Begriff *Partitiva* auf folgende Weise: »Unter Partitiva seien diejenigen Substantiva verstanden, deren Bezeichnetes ein unselbständiger Teil eines Individuums sein muss« [10, S. 33]. Solche Begriffe wie: *Partitiv* [10, S. 33], *Partonym* oder aber *Meronym* zur Bezeichnung eines Teils [11, S. 401] und *Holonym* als Name für das Ganze [9, S. 96] werden synonymisch verwendet. In diesem Beitrag wird zur Bezeichnung eines Teils der Begriff *Meronym* und zur Bezeichnung der Teil–Ganzes Relation der Begriff *Meronymie* [4, S. 51–52; 5, S. 88] verwendet.

Der thematische Bestand der meronymischen Lexik stützt sich auf die synoptischen Schemata des lexikalischen Bestandes der Sprache, die, z.B., in den Wörterbüchern von Franz Dornseiff [12], Walter Fischer [13], Random House Roget's Thesaurus (2001) [14], Oxford-Duden Pictorial German-English Dictionary (1994) [15] und anderen Wörterbüchern, sowie theoretischen Darlegungen, die Zugänge zur Systematisierung des Wortschatzes anbieten [16; 17], zu finden sind und beinhaltet folgende thematische Gruppen:

– **die belebte Natur: *Lebewesen*** (Körperteilbenennungen oder Somatismen): a) Körperteilbenennungen des Menschen, z. B. dt. *Auge*; engl. *eye*; b) Körperteilbenennungen des Tieres, z. B. dt. *Pfote*; engl. *paw*; ***Unlebewesen***: Bezeichnungen für Teile der Pflanzen, z. B. dt. *Ast*; engl. *branch*;

– **die unbelebte Natur: *Teile der Naturobjekte***, z. B. dt. *Ufer*; engl. *riverside*;

– **Benennungen der Teile von den kulturellen Artefakten**: a) Bezeichnungen für Haushaltsgegenstände (Küchenutensilien, Möbel, und anderes), z. B. dt. *Pfannenstiel*; engl. *bottleneck*; b) Autoteile, Maschinenteile, Werkzeugteile, z. B. dt. *Radkappe*; engl. *hubcap*; c) Bekleidungssteile, Schuhteile, z. B. dt. *Ärmel*; engl. *sleeve*; d) Gebäudeteile, z. B. dt. *Hauswand*; engl. *rooftop*; e) Teile kulinarischer Gerichte, z. B. dt. *Rückenstück*; engl. *fillet*;

– **Benennungen der kollektiven Begriffe**, z. B. dt. *Gemeindeglied*; engl. *subdivision*.

– **Lokative Meronyme**, z. B. dt. *Spitze*, *Zipfel*; engl. *tip*;

– **Quantitative Meronyme**, z. B. dt. *Viertel*; engl. *quater*;

– **Temporale Meronyme**, z. B. dt. *Vormittag*; engl. *midday*;

– **Benennungen des Begriffes ›Teil‹**, z. B. dt. *Teil*, *Stück*; engl. *part*, *piece*.

– **Benennungen der Teile von Prozessen**, z. B. dt. *Schlussphase*; engl. *prophase*.

Die Entwicklung des Systems der Meronyme erfolgt mittels der Entwicklung von Polysemie der Meronyme, die in der übertragenen Bedeutung den Teil aus anderer thematischen Gruppe der Meronyme bezeichnen können, z.B., das deutsche Lexem *Nase*, engl. *nose* außer der Hauptbedeutung als Körperteilbenennungen kann auf der Grundlage von der metaphorischen Übertragung auch einen Teil von den kulturellen Artefakten ‘vorderer Teil eines Gegenstands (Flugzeugs, Boots, Schuhzeugs, einer Teekanne’ bezeichnen oder sogar das Ganze: нім. *Nase* ‘analoges Organ bei Tieren sowie Fischart’ (thematische Gruppe der Körperteilbenennungen → thematische Gruppe der Benennungen von Tieren), engl. *nose* ‘Schnüffler’ (thematische Gruppe der Körperteilbenennungen → thematische Gruppe der Benennungen von Menschen aufgrund der metonymischen Übertragung).

Somatismen können als Motivationstämme in einer übertragenen Bedeutung in verschiedenen Zusammensetzungen als Teile der Naturobjekte (dt. *Berggrücken*, *Bergfuß*, *Flußarm*, *Gebirgsrücken*, *Gletscherzunge* engl. *bayhead*, *riverhead*); Teile der Pflanzen (dt. *Blattader*, *Fruchtkörper*, *Salatkopf*, engl. *cabbagehead*, *earhead*) auftreten. Die Motivation der Bezeichnungen der Teile von den kulturellen Artefakten demonstriert eine große Menge von Motivationstämmen aus anderen thematischen Gruppen der Meronyme: aus der thematischen Gruppe der Körperteilbenennungen: dt. *Geigenhals*, *Messerrücken*, *Hammerkopf*, *Stirnwand*; engl. *bedhead*, *axhead*, *sawtooth*; aus der thematischen Gruppe der Körperteilbenennungen des Tieres: dt. *Ostflügel* (des Gebäudes); aus der thematischen Gruppe der lokativen Meronyme: dt. *Turmspitze*; engl. *housetop*; aus der thematischen Gruppe der Benennungen des Begriffes „Teil“: dt. *Gebäudeteil*; engl. *mouthpiece*.

Die festgestellten semantischen Regelmäßigkeiten zeugen von dem Zusammenhang zwischen der Meronymie und der Polysemie als den wichtigen Typen der semantischen Relationen in der Sprache. Da die Meronymie (Teil-Ganzes-Relation) als Modell, das die Beziehungen der Hierarchie und gegenseitigen Abhängig-



keit vom Ganzen und seinem Teil demonstriert, vielen Sprachen eigen ist, kandidiert die in die sprachlichen Universalien, sowie die Polysemie [18]. Die Mehrheit der untersuchten Einheiten ist durch einen hohen Grad an Polysemie charakterisiert und zeichnet sich durch große Bedeutung für den Menschen sowohl im naiven Weltbild (als Widerspiegelung alltäglicher, gewöhnlicher Vorstellungen des Menschen von der Welt) als auch im sprachlichen (als Widerspiegelung dieser Vorstellungen in bestimmten sprachlichen Erscheinungen) aus.

Das partitive Sem, das auf engen Zusammenhang zwischen dem Teil und dem Ganzen aufweist, ist in der direkten Bedeutung von jedem Meronym enthalten und dient als Grundlage für die Entwicklung der übertragenen Bedeutungen nach den metonymischen Modellen. Die anderen semantischen Merkmale, die die Assoziationen zwischen verschiedenen Gegenständen und Begriffen der Welt und der „naiven“ Vorstellungen des Menschen demonstrieren, sind auch für die metaphorischen Modelle der Bedeutungsentwicklung wichtig.

Als Polysemie, oder auch Mehrdeutigkeit, wird das Vorhandensein beim Lexem von mehr als einer Bedeutung bezeichnet [18, S. 109]. Unter synchronem semasiologischem Aspekt erscheint die Polysemie als Beziehung zwischen der Vielfältigkeit der Sinne und Identität der Ausdrücke [19, S. 60]. Meronyme sind in diesem Zusammenhang von besonderem Interesse, da sie wegen deren Verbreitung und Wichtigkeit für den Menschen eine Hauptquelle für das Entstehen bildhafter Ausdrücke ist. Metapher und Metonyme und entsprechend die Prozesse der Metaphorisierung und Metonymisierung [20, S. 55] sind die Hauptmechanismen semantischer Entwicklung. Die Meronyme offenbaren ein großes Potential zur Polysemie-Entwicklung, da neue Bedeutungen der meronymischen Lexik in der Hauptsache durch metaphorische und metonymische Übertragungen entstehen. Eine Vielzahl metaphorischer und metonymischer Übertragungen im Entstehungsprozess neuer Wortbedeutungen kann man allgemein durch den Anthropozentrismus menschlichen Denkens erklären, infolge dessen, zum Beispiel, wird die thematische Gruppe der Körperteilbenennungen Ausgangspunkt für eine außerordentliche Anzahl anthropomorpher Metaphern [21, S. 252].

Meronyme im Deutschen zeichnen sich aus durch einen niedrigeren Index der Polysemie

(Verhältnis der Anzahl der Bedeutungen zur Anzahl der Lexeme, die diese Bedeutungen ausdrücken), zwar 1,29, im Vergleich zum Englischen, wo dieser Index ziemlich hoch ist – 3,2. Diese Tatsache wäre dadurch zu erklären, dass im Deutschen viele Meronyme der Struktur nach Komposita sind, was die Entwicklung der Polysemie verhindert. Im Englischen dagegen sind die meisten Meronyme Simplicia, oder zufolge der morphologischen Modelle der Wortbildung entstanden, was höheren Index der Polysemie prägt.

Die metaphorischen Übertragungen sind bei der Entwicklung der Polysemie im System der Meronyme am produktivsten (688 Bedeutungen im Deutschen und 2193 Bedeutungen im Englischen), die erfolgen, beispielsweise, von der Benennung des Teils eines Gegenstandes oder Begriffs auf: *die Bezeichnung des Teiles eines anderen Gegenstandes aufgrund der Analogie*: dt. *Bein*, engl. *leg* 'Teil eines Möbelstücks, eines Gerätes', dt. *Blatt*, engl. *blade* 'flächiger Teil eines Werkzeugs oder Geräts', 'Buch-, Heftseite'; *auf die Bezeichnung eines abstrakten Begriffs*: dt. *Butterseite* 'mit Butter bestrichene Seite einer Brotscheibe', (ugs.) 'vorteilhaftere Seite von etw.'; *auf die Benennung der Körperteile des Menschen, des Tieres*: dt. *Fassade*; engl. *facade* 'vordere (gewöhnlich der Straße zugekehrte) Außenseite eines Gebäudes; Front, Vorderseite', (ugs., oft abwertend) 'Äußeres, bes. Gesicht eines Menschen', dt. *Rad* 'Teil eines Fahrzeuges', 'Gebilde von fächerartig aufgestellten und gespreizten langen Schwanzfedern bei bestimmten männlichen Vögeln, das in seiner Form an ein Rad erinnert'; engl. *barb* 'Hacken, Speerspitze', 'Bartel'. Weniger produktiv sind die Übertragungen *auf die Bezeichnung des Menschen*: dt. *Krümel* 'kleine Krume', 'kleines Kind'; engl. *pillar* 'Säule, Pfosten', 'verlässlicher Mensch', *hammerhead* 'Hammerpinne', 'Dummkopf'.

Die Produktivität der metonymischen Übertragungen im System der Meronyme (680 Bedeutungen im Deutschen, 2010 – im Englischen) ist niedriger als die Produktivität der metaphorischen Übertragungen. Als Beleg dafür sind folgende Modelle zu nennen: die Übertragung der Benennung vom Teil eines Objektes auf dessen Inhalt: von dt. *Zimmer* in der Bedeutung 'Zimmer' auf 'das Möbel, das es in diesem Zimmer gibt, von dt. *Stube* 'Zimmer' auf die 'Bewohner dieses Zimmers'; engl. *floor* 'Etagé'

auf die ‘Bewohner dieser Etage’; der Benennung vom Teil eines Objektes auf die Benennung des benachbarten Teils dieses Objektes (dt. *Bauch* ‘Magen’, engl. *shank* ‘Unterschenkel’ auch ‘Bein’); der Benennung vom Teil eines Objektes auf die Benennung des Ganzen (z.B., von der Körperteilbenennung auf die Benennung des Menschen – dt. *Kopf*, engl. *head* ‘Kopf’ ‘Leiter’.

Die Ergebnisse dieser Forschung lassen einige Verallgemeinerungen zu formulieren, die die Unterschiede in der Segmentation und Wahrnehmung von Teil-Ganzes-Relationen sogar in den nahverwandten Sprachen veranschaulichen. Es werden auch die Ähnlichkeiten in der Struktur und Semantik der untersuchten lexikalischen Einheiten festgestellt. Das empirische Material aus den beiden untersuchten Sprachen verweist auf die allgemeingültigen Prinzipien der sogenannten „naiven Anatomie“ [6, S. 92]. Diese Vorstellungen vom Wesen der analysierten Meronyme aus der thematischen Gruppe der Körperteilbenennungen und den von ihnen erfüllten Funktionen werden bei der Bildung übertragener Bedeutungen in der Entwicklung ihrer Polysemie wiedergegeben. So ist *Kopf* das den Verstand und das Denken des Menschen lenkende Instrument und verkörpert gleichzeitig menschlichen Geist, Macht und Lebenskraft. Davon abgeleitet sind solche Bedeutungen dieses Lexems wie ‘intellektuelle Qualitäten, Vernunft, geistige Fähigkeiten, Intellekt, Bewusstsein’, die die Übertragung auf mit diesem Körperteil assoziierte Eigenschaften zeigen (dt. *Kopf* ‘Denken, Vernunft, geistige Fähigkeiten’, engl. *head* ‘Denken, Intellekt’). Die beiden Sprachen neigen dazu, die Körperteile, die sich im Oberkörper befinden, positiv zu bewerten. Umgekehrt, diejenigen Körperteile, die eine lokative Position im Unterkörper haben, werden eher negativ konnotiert. Wie es schon gezeigt wurde, sind die Körperteilbenennungen auch als Motivationsstämme in den anderen thematischen Gruppen der Meronyme produktiv. Die menschlichen Körperteile werden als untrennbare, notwendige Elemente des Körpers angesehen, aber die Körperteile des Tieres sind oft als solche dargestellt, die im Alltag als Teile kulinarischer Gerichte verwendet werden (dt. *Oxenzunge*, engl. *oxtail*).

Die menschliche Wahrnehmung, die in der Sprache wiedergegeben wird, zeigt oft die Tendenz zu anthropozentrischen, egozentrischen Vorstellungen des Menschen über die umge-

bende Realität [22, S. 18]. Das erklärt auch die egozentrische Orientierung im Raum, wenn die *linke / rechte Seite* der Position des menschlichen Körpers (dt. zur *rechten / linken Hand*, engl. *right / left hand*) entspricht.

Die quantitativen Meronyme demonstrieren, dass die ersten Systeme der Maßeinheiten (engl. *hand* ‘10 cm, Handfläche’, sowie auch ‘eine Prise Tabak’, ‘ein Bund Bananen’; dt. *drei Hände voll etw. (Kirschen) haben*) auch mit den Körperteilen des Menschen verbunden waren. Es wurden auch die Gegenstände, verschiedene Container (dt. *Barrel*, engl. *barrel*) dafür gebraucht. Im Englischen wurden die schon veralteten quantitativen Bezeichnungen, die die Grundstücke abgrenzen ließen, fixiert: z.B., engl. *hide* wurde vom altenglischen *hīwan* ‘zu einem Haushalt gehörende Familie’ abgeleitet. Auf solche Art wurde das von einer Familie bearbeitete Grundstück von 120 Acre bezeichnet.

Die lokativen Meronyme im Englischen bezeichneten früher oft ein Teil des Territoriums im Besitz sowie die rechtlichen Grundlagen dafür: engl. *bookland* ‘das Land, das auf Grund einer angelsächsischen Urkunde gehalten wurde’. Das tief verankerte Stereotyp für die Muttersprachler der englischen Sprache ist „My home is my castle“. Nach diesem grundlegenden Muster erhalten auch die Benennungen von Gebäudeteilen, die das Fundament, den stützenden Teil von Einrichtungen bezeichnen, eine übertragene Bedeutung, die mit der Stabilität, Sicherheit verbunden ist: engl. *tower* ‘Turm’, *pillar* ‘Säule’ – ‘eine zuverlässige Person’, *keystone* ‘Grundpfeiler’, ‘Grundprinzip, Hauptgedanke’.

Die temporalen Meronyme spiegeln eine sehr detaillierte und genaue Strukturierung der zeitlichen Perioden in den beiden Sprachen wider und besonders im Deutschen (dt. *Nachmittagszeit*, *Vormittag*, *Dienstagvormittag*), wo es zahlreiche temporale Meronyme-Komposita mit präskriptiver Bedeutung (dt. *Wartezeit*, *Zahlungstermin*, *Meldetermin*, *Putztag*) existieren.

In den beiden untersuchten Sprachen werden die deformierten abgetrennten Teile mit der Bedeutung der Minderwertigkeit, Unwichtigkeit verbunden (dt. *Fetzen*, engl. *Rag* übertragen ‘das billige Kleid von sehr schlechter Qualität, Klamotten’

**Fazit.** Teil-Ganzes-Relationen gehören zu den grundlegenden hierarchischen Relationen in der außersprachlichen und sprachlichen Wirklichkeit. Die helfen die paradigmatischen Beziehungen im

lexikalischen System der Sprache zu systematisieren. Die Meronymie als Typ der semantischen Relationen korreliert mit der Polysemie und wird zum wirksamen Instrument der Wortschatzbereicherung. Die kulturellen Besonderheiten üben einen direkten Einfluss auf die Semantik der untersuchten lexikalischen Einheiten aus.

Stereotypisierte Systeme wie das System der „naiven Anatomie“, der Maßeinheiten, temporalen und lokativen Vorstellungen des Menschen zeugen von der Anthropozentrie des menschlichen Denkens. Die meisten Assoziationen des Menschen, die als Grundlage für zahlreiche anthropomorphe Metaphern dienen, sind auch als Ergebnis seiner Fähigkeiten zur Synthese und Analyse der vorhandenen Infor-

mation zu verstehen. Teil-Ganzes-Relation als hierarchische Darstellung der Verbindungen der dinglichen und abstrakten Welt prägen auch die metonymischen Übertragungen und die weitere Entwicklung der Polysemie von Meronymen. Die metaphorischen Modelle der Polysemie sind im System der Meronyme produktiver als die metonymischen, da die Wahrnehmung des Menschen auch immer durch Analogie und einen Vergleich geprägt ist.

Das komplizierte Netz der semantischen Beziehungen im System der Meronyme kann jedoch als Modell für die **weitere Untersuchung** des lexikalischen Systems verschiedener Sprache dienen, was die Feststellung der semantischen Regularitäten ermöglicht.

## REFERENCES

1. Aristotle *The Metaphysics*. London, New York: William Heinemann Ltd., G.P. Putnam's Sons, 1912. 473 p.
2. Platon. *Parmenides*. Griechisch-deutsch. [Parmenides. Greek-German] Stuttgart: Philipp Reclam, 1987. 207 S. [in German].
3. Chaffin, R. The concept of a semantic relation. Adrienne Lehrer and Eva Feder Kittay, eds. *Frames, fields and contrast: new essays in semantic and lexical organization*. Hillsdale, New-Jersey, Hove, London: Lawrence Erlbaum Associates Publishers, 1992. pp. 253–288.
4. Heydrich, W. Mereonymie. Zur Semantik der Teil-Ganzes Relationen. [Meronymy. On the semantics of the Part-Whole Relations]. Eschenbach, C. and W. Heydrich, eds. *Parts and wholes. Integrity and Granularity*. Bericht 49. Hamburg: Graduirtenkolleg Kognitionswissenschaft, 1995. S. 51–68 [in German].
5. Vohidova, N. Lexikalisch-semantische Graduonymie. Eine empirische basierte Arbeit zur lexikalischen Semantik. *Studien zur deutschen Sprache* 69. [Lexical-semantic graduonymy. An empirically based research on lexical semantics. *Studies on the German language* 69.] Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag, 2016. 398 S. [in German].
6. Materynska, O. Typologie der Körperteilbenennungen. [Typology of body part names]. Frankfurt am Main u.a.: Peter Lang. *Danziger Beiträge zur Germanistik* 41, 2012. 246 p. [in German].
7. Materynska, O. Teil-Ganzes Beziehungen im interkulturellen Vergleich. *Festschrift für Prof. A. Kaṭny zum 65. Geburtstag*. [Part-whole relationships in intercultural comparison. *Festschrift for Prof. A. Kaṭny on his 65th birthday*]. *Danziger Beiträge zur Germanistik*. Vol. 48. Frankfurt am Main u.a.: Peter Lang, 2014. pp. 357–369 [in German].
8. Materynska, O. Translating anthropomorphic metaphors of war: an ecolinguistic approach. *Proceedings of the International Research-to-Practice Conference for Translators, Young Scholars and Students TITA 2020*, SHS Web of Conferences. 2021. Vol. 105. 12 p.
9. Löbner, S. *Understanding Semantics*. London: Arnold Publishers, 2002. 260 p.
10. Leisi, E. *Der Wortinhalt. Seine Struktur im Deutschen und Englischen*. [The word meaning. Its structure in German and English]. Heidelberg: Winter, 1961. 135 p. [in German].
11. Brown, C. H. General principles of human anatomical partonomy and speculations on the growth of partonomy nomenclature. *American Ethnologist*, 1976. Vol. 3 (3). pp. 400–424.
12. Dornseiff, F. *Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen*. [The German vocabulary according to the thematic groups.] Berlin, New York: Walter de Gruyter, 2004. 933 S. [in German].
13. Fischer, W. *Englischer Wortschatz nach Sachgruppen*. [English vocabulary by thematic groups]. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1972. 237 S. [in German].
14. *Random House Roget's Thesaurus*. New York: Ballantine Books, 2001. 720 p.
15. *The Oxford–Duden Pictorial German and English Dictionary*, 2.-edition Oxford: Clarendon Press, 1994. 677 p.
16. Arndt-Lappe, S. Expanding the lexicon by truncation: variability, recoverability and productivity. Arndt-Lappe, S. and A. Braun, eds. *Expanding the lexicon*. Berlin, Boston: de Gruyter, 2018. pp. 141–172.
17. Hagemann, J. Metapher und Metonymie. [Metaphor and metonymy]. Staffeldt, S., J. Hagemann, eds. *Semantiktheorien. Lexikalische Analysen im Vergleich*. [Semantic theories. Lexical analysis in comparison]. Tübingen: Stauffenburg Verlag, 2017. S. 231–262 [in German].

18. Ullmann, S. Grundzüge der Semantik [Basics of semantics]. Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1972. 348 S. [in German].
19. Birner, B.J. Language and meaning. London & New-York: Routledge, 2018. 156 p.
20. Dirven, R., Pörings R. Metaphor and metonymy in comparison and contrast. Berlin, New York : Mouton de Gruyter, 2003. 606 p.
21. Blanco, C.M. Das bildliche Potenzial der deutschen Körperteilbezeichnungen: eine historische Darstellung seit indogermanischer Zeit. [The figurative potential of German body part names: a historical representation since Indo-European times]. Muttersprache, 1999. Vol. 9 (3). S. 246–260 [in German].
22. Sharifian, F. Cultural linguistics. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2017. 171 p.

## BIBLIOGRAPHY

1. Aristotle. *The Metaphysics*. London, New York: William Heinemann Ltd., G.P. Putnam's Sons, 1912. 473 p.
2. Platon. *Parmenides*. Griechisch-deutsch. Stuttgart: Philipp Reclam, 1987. 207 S.
3. Chaffin R. The concept of a semantic relation. Adrienne Lehrer and Eva Feder Kittay, eds. *Frames, fields and contrast: new essays in semantic and lexical organization*. Hillsdale, New-Jersey, Hove, London : Lawrence Erlbaum Associates Publishers, 1992. pp. 253–288.
4. Heydrich W. Mereonymie. Zur Semantik der Teil-Ganzes Relationen. Eschenbach, C. and W. Heydrich, eds. *Parts and wholes. Integrity and Granularity. Bericht 49*. Hamburg : Graduirtenkolleg Kognitionswissenschaft, 1995. S. 51–68.
5. Vohidova N. Lexikalisch-semantische Graduonymie. Eine empirische basierte Arbeit zur lexikalischen Semantik. *Studien zur deutschen Sprache* 69. Tübingen : Narr Francke Attempto Verlag, 2016. 398 S.
6. Materynska O. *Typologie der Körperteilbenennungen*. Frankfurt am Main u.a.: Peter Lang. *Danziger Beiträge zur Germanistik* 41. *Danziger Beiträge zur Germanistik* 41, 2012. 246 S.
7. Materynska O. Teil-Ganzes Beziehungen im interkulturellen Vergleich. *Festschrift für Prof. A. Kaṭny zum 65. Geburtstag*. *Danziger Beiträge zur Germanistik*. Bd. 48. Frankfurt am Main u.a.: Peter Lang, 2014. S. 357–369.
8. Materynska O. Translating anthropomorphic metaphors of war: an ecolinguistic approach. *Proceedings of the International Research-to-Practice Conference for Translators, Young Scholars and Students TITA 2020, SHS Web of Conferences*. 2021. Vol. 105. 12 p.
9. Löbner S. *Understanding Semantics*. London: Arnold Publishers, 2002. 260 p.
10. Leisi E. *Der Wortinhalt. Seine Struktur im Deutschen und Englischen*. Heidelberg: Winter, 1961. 135 S.
11. Brown C. H. General principles of human anatomical partonomy and speculations on the growth of partonomy nomenclature. *American Ethnologist*, 1976. Vol. 3 (3). pp. 400–424.
12. Dornseiff, F. *Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen*. Berlin, New York : Walter de Gruyter, 2004. 933 S.
13. Fischer, W. *Englischer Wortschatz nach Sachgruppen*. Göttingen : Vandenhoeck und Ruprecht, 1972. 237 S.
14. *Random House Roget's Thesaurus*. New York : Ballantine Books, 2001. 720 p.
15. *The Oxford–Duden Pictorial German and English Dictionary, 2.-edition* Oxford : Clarendon Press, 1994. 677 p.
16. Arndt-Lappe S. Expanding the lexicon by truncation: variability, recoverability and productivity. Arndt-Lappe, S. and A. Braun, eds. *Expanding the lexicon*. Berlin, Boston : de Gruyter, 2018. pp. 141–172.
17. Hagemann J. Metapher und Metonymie. Staffeldt, S., J. Hagemann, eds. *Semantiktheorien. Lexikalische Analysen im Vergleich*. Tübingen : Stauffenburg Verlag, 2017. S. 231–262.
18. Ullmann S. Grundzüge der Semantik. Berlin, New York : Walter de Gruyter, 1972. 348 S.
19. Birner B.J. Language and meaning. London & New-York : Routledge, 2018. 156 p.
20. Dirven R., Pörings R. Metaphor and metonymy in comparison and contrast. Berlin, New York : Mouton de Gruyter, 2003. 606 p.
21. Blanco C.M. Das bildliche Potenzial der deutschen Körperteilbezeichnungen: eine historische Darstellung seit indogermanischer Zeit. *Muttersprache*, 1999. Vol. 9 (3). S. 246–260.
22. Sharifian F. Cultural linguistics. Amsterdam, Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 2017. 171 p.